

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE MARDI LE 4 SEPTEMBRE 2018 À 19 H 00 SOUS LA PRÉSIDENCE DE MONSIEUR LE MAIRE VINCENT GÉRIN.**

Sont présents les conseillers Robert Lacoste, Peter McHarg, Stéphane Richard, Stacey Belknap-Keet et Michael Crook formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith, est aussi présent.

**1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Monsieur le maire Vincent Gérin ouvre la séance à 19h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**RÉS.:2018-122** Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;  
Appuyé par le conseiller Stéphane Richard;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES PAYABLES**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE TENUE LE 6 AOÛT 2018**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
  - 9.1 **FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATION & INFRASTRUCTURES**
    - 9.1.1 *Refinancement règlement 2010-15 (Parc Tyler)*
    - 9.1.2 *Neutralité religieuse*
    - 9.1.3 *Dépôt – rapport financier sommaire au 31 août 2018*
    - 9.1.4 *Don – Fondation Christian Vachon*
  - 9.2 **SÉCURITÉ PUBLIQUE**
    - 9.2.1 *Avis de motion – Règlements RU- 2018-01 sur les systèmes d'alarmes, RU-2018-04 relatif au stationnement et la gestion des voies publiques, RU-2018-03 concernant la sécurité, la paix et l'ordre, RU-2018-02 concernant les nuisances et RU-2018-08 sur le colportage.*
  - 9.3 **LOISIRS, CULTURE & BÉNÉVOLES**
    - 9.3.1 *Remboursement des frais- camp d'été*
    - 9.3.2 *Demande d'occupation École St. Barthélemy*
    - 9.3.3 *Patinage libre – aréna Pat Burns*
  - 9.4 **DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE**
    - 9.4.1 *Appui – projet TOMI FOBIA*
  - 9.5 **VOIES PUBLIQUES, CIRCULATION & MOBILITÉ DURABLE**
    - 9.5.1 *Pavage – rue des Hauts-du-Lac*
  - 9.6 **HYGIÈNE DU MILIEU – ENVIRONNEMENT**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON TUESDAY, SEPTEMBER 4<sup>TH</sup>, 2018 AT 7:00 P.M. UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR VINCENT GÉRIN.**

Present are Councillors Robert Lacoste, Peter McHarg, Stéphane Richard, Stacey Belknap-Keet and Michael Crook forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith, is also present.

**1. CALL THE MEETING TO ORDER**

The Mayor Vincent Gérin calls the meeting to order, it is 7 p.m.

He welcomes the Councillors and the people in attendance.

**2. ADOPTION OF THE AGENDA**

**RES.:2018-122** Adoption of the agenda

It is moved by Councillor Robert Lacoste;  
Seconded by Councillor Stéphane Richard;

THAT the following agenda be adopted as presented, with certain additions:

**AGENDA**

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **ACCOUNTS PAYABLE**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE SITTING HELD ON AUGUST 6<sup>TH</sup>, 2018**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
8. **MAYOR'S REPORT/ MRC**
- 9.. **COMMITTEE REPORTS**
  - 9.1 **FINANCES, ADM, COMMUNICATIONS & INFRASTRUCTURES**
    - 9.1.1 *Refinancing – By-law 2010-15 (Tyler Park)*
    - 9.1.2 *Religious neutrality*
    - 9.1.3 *Tabling – summary financial report – August 31, 2018*
    - 9.1.4 *Grant – Christian Vachon Foundation*
  - 9.2 **PUBLIC SECURITY**
    - 9.2.1 *Notice of motion –By-laws RU-2018-01 regarding alarm systems, RU-2018-04 regarding parking and management of public roads, RU-2018-03 concerning safety, peace and order, RU-2018-02 concerning nuisances and RU-2018-08 regarding peddling*
  - 9.3 **RECREATION-CULTURE-VOLUNTEERS**
    - 9.3.1 *Reimbursement of day camp cost*
    - 9.3.2 *Request for occupation – St. Barthélemy School*
    - 9.3.3 *Free skating Pat Burns Arena*
  - 9.4 **ECONOMIC DEV – COMMUNITY- TOURISM**
    - 9.4.1 *Support – TOMI FOBIA project*
  - 9.5 **PUBLIC ROADS, TRAFFIC & SUSTAINABLE MOBILITY**
    - 9.5.1 *Paving – des Hauts-du-Lac Street*
  - 9.6 **PUBLIC HYGIENE – ENVIRONMENT**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

<p style="text-align: center;"><i>9.6.1 Comité Consultatif en Environnement</i></p> <p><b>9.7 URBANISME, LAC, DÉVELOPPEMENT</b></p> <p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. AJOURNEMENT- CLÔTURE</b> <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>3. COMPTES PAYABLES</b></p> <p><b>Comptes payables</b> <b>RÉS.: 2018-123</b> <b>ATTENDU QUE</b> le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201800463 à 201800545 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'août 2018;</p> <p>Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Stéphane Richard;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'août 2018, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p>Fonds d'administration 176 746,56 \$ pour les comptes à payer et 40 580,75 \$ pour les déboursés directs;</p> <p>ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés. <i>Adoptée</i></p> <p><b>4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL</b> <b>Adoption du procès-verbal de la séance tenue le 6 août 2018</b> <b>RÉS.: 2018-124</b> Il est proposé par le conseiller Stéphane Richard; Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;</p> <p><b>QUE</b> le procès-verbal de la séance tenue le 6 août 2018 soit adopté. <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;"><b>5. PÉRIODE DE QUESTIONS</b> <i>14 personnes présentes</i> Mme Gingras félicite la municipalité pour avoir bien géré le stationnement pendant l'exposition agricole d'Ayer's Cliff et pose des questions concernant les travaux (dynamitage) à l'industrie Wulftec. M. Durand demande s'il y a des lecteurs sismographes installés dans le secteur des travaux de l'industrie Wulftec et conseille les résidents demeurant à proximité de prendre des photos de leurs fondations. M. Desjardins concernant la vitesse des véhicules sur la route 141. M. Racine concernant l'utilisation des appareils radar amovibles (PAVA). M. Lavigne demande si la falaise derrière Wulftec est protégée par les règlements d'urbanisme. M. Durand concernant le projet d'asphaltage sur la rue des Hauts-du-Lac. M. Lavigne concernant l'impact de l'effet de serre sur le climat.</p> <p><b>6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</b> -</p> <p><b>7. CORRESPONDANCE</b> -</p>	<p style="text-align: center;"><i>9.6.1 Environment consultation committee</i></p> <p><b>9.7 PLANNING – LAKE – DEVELOPMENT</b></p> <p><b>10. NEW BUSINESS</b></p> <p><b>11. VARIA</b></p> <p><b>12. ADJOURNMENT – CLOSING</b> <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>3. ACCOUNTS PAYABLE</b></p> <p><b>Accounts payable</b> <b>RES.: 2018-123</b> <b>WHEREAS</b> the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201800463 to 201800545 inclusively) and direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of August 2018;</p> <p>It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet; Seconded by Councillor Stéphane Richard;</p> <p>To adopt the list of accounts payable and expenses for the month of August 2018, as submitted and summarily described hereafter:</p> <p>Operating funds \$ 176 746.56 for bills to pay and \$ 40 580.75 for direct payments;</p> <p>AND TO authorize the Director General to settle the abovementioned bills. <i>Adopted</i></p> <p><b>4. ADOPTION OF THE MINUTES</b> <b>Adoption of the minutes of the meeting held on August 6<sup>th</sup>, 2018</b> <b>RES.: 2018-124</b> It is moved by Councillor Stéphane Richard; Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;</p> <p><b>THAT</b> the minutes of the meeting held on August 6<sup>th</sup>, 2018 are adopted. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;"><b>5. QUESTION PERIOD</b> <i>14 persons present</i> Mrs. Gingras offers compliments to the Municipality for managing parking during the annual Ayer's Cliff Fair and asks about the work underway (dynamiting) at Wulftec Industries. Mr. Durand asks if seismograph detector have been installed in the sector at proximity of Wulftec Industries and advises residents to take photographs of their foundations. Mr. Desjardins concerning the speed of road traffic on route 141. M. Racine concerning the use of mobile radar speed signs (PAVA). Mr. Lavigne asks if the escarpment behind Wulftec is protected by the Planning By-laws. Mr. Durand concerning paving of Hauts-du-Lac Street. Mr. Lavigne concerning the impact of the greenhouse effect on climate.</p> <p><b>6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</b> -</p> <p><b>7. CORRESPONDENCE</b> -</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

**8. RAPPORT DU MAIRE /MRC**

M. le maire explique le projet et la réglementation concernant le déblayage qui se fait présentement en arrière de l'industrie Wulftec.

**9. RAPPORTS DE COMITÉS**

**9.1 FINANCE, ADMINISTRATION,  
COMMUNICATION &  
INFRASTRUCTURES**

**9.1.1.1 Résolution de concordance, de courte échéance et de prolongation relativement à un emprunt par billets au montant de 259 300 \$ qui sera réalisé le 11 septembre 2018**

**RÉS. : 2018-125**

**ATTENDU QUE**, conformément aux règlements d'emprunts suivants et pour les montants indiqués en regard de chacun d'eux, le Village d'Ayer's Cliff souhaite emprunter par billets pour un montant total de 259 300 \$ qui sera réalisé le 11 septembre 2018, réparti comme suit :

Règlements d'emprunts #	Pour un montant de \$
2010-15	184 300 \$
2010-15	75 000 \$

**ATTENDU QU'**il y a lieu de modifier les règlements d'emprunts en conséquence;

**ATTENDU QUE**, conformément au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 2 de la Loi sur les dettes et emprunts municipaux (RLRQ, chapitre D-7), pour les fins de cet emprunt et pour le règlement d'emprunt numéro 2010-15, le Village d'Ayer's Cliff souhaite réaliser l'emprunt pour un terme plus court que celui originellement fixé à ces règlements;

**ATTENDU QUE** le Village d'Ayer's Cliff avait le 4 septembre 2018, un emprunt au montant de 259 300 \$, sur un emprunt original de 446 400 \$, concernant le financement des règlements d'emprunts numéros 2010-15 et 2010-15;

**ATTENDU QUE**, en date du 4 septembre 2018, cet emprunt n'a pas été renouvelé;

**ATTENDU QUE** l'emprunt par billets qui sera réalisé le 11 septembre 2018 inclut les montants requis pour ce refinancement;

**ATTENDU QU'**en conséquence et conformément au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 précité, il y a lieu de prolonger l'échéance des règlements d'emprunts numéros 2010-15 et 2010-15;

Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Michael Crook; Et résolu unanimement

**QUE** les règlements d'emprunts indiqués au 1<sup>er</sup> alinéa du préambule soient financés par billets, conformément à ce qui suit :

1. les billets seront datés du 11 septembre 2018;
2. les intérêts seront payables semi annuellement, le 11 mars et le 11 septembre de chaque année;
3. les billets seront signés par le maire et le secrétaire-trésorier ou trésorier;
4. les billets, quant au capital, seront remboursés comme suit :

**8. MAYOR'S REPORT / RCM**

The Mayor explains the project and regulations on the clearing being done behind Wulftec Industries.

**9. COMMITTEE REPORTS**

**9.1 FINANCES, ADMINISTRATION,  
COMMUNICATION &  
INFRASTRUCTURES**

**9.1.1.1 Resolution - concordance, short term and extension for a loan by notes in the amount of \$ 259 300 to be realized on September 11, 2018**

**RES. : 2018-125**

**WHEREAS**, in accordance with the following loan by-laws and for the amounts indicated for each of them, the Village of Ayer's Cliff wishes to borrow by notes for a total amount of \$ 259 300 which will be realized on September 11, 2018, and distributed as following :

Loan By-laws #	For the amount of
2010-15	\$ 184 300
2010-15	\$ 75 000

**WHEREAS** it is necessary to modify the loan by-laws accordingly;

**WHEREAS**, pursuant to the first paragraph of Article 2 of the debts and municipal loans Act (RLRQ Chapter 7 D), for the purposes of the loan and for the loan By-law number 2010 15, the Village of Ayer's Cliff wishes to realize the loan for a shorter term than the one originally fixed to these by-laws;

**WHEREAS** the Village of Ayer's Cliff had on September 4, 2018, a loan in the amount of \$ 259 300, on an original loan of \$ 446 400, relating to the financing of the 2010-15 and 2010-15;

**WHEREAS**, as of September 4, 2018, this loan has not been renewed;

**WHEREAS** the loan by notes to be conducted on September 11, 2018 includes the amounts required for this refinancing;

**WHEREAS** as a result and in accordance with the second paragraph of section 2 above, it is necessary to extend the terms of Loan By-laws Numbers 2010 15 and 2010 15;

It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet  
Seconded by Councillor Michael Crook;  
And unanimously resolved

**THAT** the loan by-laws indicated in the first paragraph of the preamble be financed by notes, in accordance with the following:

1. the notes will be dated September 11, 2018
2. Interest will be payable semi-annually on March 11 and September 11 of each year;
3. The notes will be signed by the Mayor and the Secretary-treasurer or Treasurer;
4. the notes, as for the capital, will be refunded as follows :

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

2019	40 900 \$	
2020	42 300 \$	
2021	43 700 \$	
2022	45 200 \$	
2023	46 600 \$	(à payer en 2023)
2023	40 600 \$	(à renouveler)

2019	\$ 40 900	
2020	\$ 42 300	
2021	\$ 43 700	
2022	\$ 45 200	
2023	\$ 46 600	(to pay in 2023)
2023	\$ 40 600	(to renew)

**QUE**, en ce qui concerne les amortissements annuels de capital prévus pour les années 2024 et suivantes, le terme prévu dans le règlement d'emprunt numéro 2010-15 soit plus court que celui originellement fixé, c'est-à-dire pour un terme de **cinq (5) ans** (à compter du 11 septembre 2018), au lieu du terme prescrit pour lesdits amortissements, chaque émission subséquente devant être pour le solde ou partie du solde dû sur l'emprunt;

**THAT**, with regard to the annual capital amortization planned for the years 2024 and following years, the term provided for in Loan By-law Number 2010-15 be shorter than that originally set, ex: for a term of **five (5) years** (as of September 11, 2018), instead of the prescribed term for such amortizations, each subsequent issue being for the balance or part of the balance owing on the loan;

**QUE**, compte tenu de l'emprunt par billets du 11 septembre 2018, le terme originel des règlements d'emprunts numéros 2010-15 et 2010-15, soit prolongé de 7 jours.

**THAT**, taking into account the note loan of September 11, 2018, the original term of Loan By-laws Numbers 2010-15 and 2010-15, be extended by 7 days.

*Adoptée*

*Adopted*

**9.1.1.2 Soumission pour l'émission de billets  
Règlement 2010-15**

**RÉS. : 2018-126**

**ATTENDU QUE** le Village d'Ayer's Cliff a demandé, à cet égard, par l'entremise du système électronique « Service d'adjudication et de publication des résultats de titres d'emprunts émis aux fins du financement municipal », des soumissions pour la vente d'une émission de billets, datée du 11 septembre 2018, au montant de 259 300 \$;

**9.1.1.2 Proposal for refinancing of By-law  
2010-15 by emission of notes**

**RES. : 2018-126**

**WHEREAS** the Village of Ayer's Cliff requested, in this respect, through the electronic "Tendering and Publication Service of the results of debt securities issued for municipal financing purposes", bids for the emission of notes, dated September 11, 2018, for the amount \$ 259 300;

**ATTENDU QU'** à la suite de l'appel d'offres public pour la vente de l'émission désignée ci-dessus, le ministère des Finances a reçu trois soumissions conformes, le tout selon l'article 555 de la Loi sur les cités et les villes (RLRQ, chapitre C 19) ou l'article 1066 du Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C 27.1) et de la résolution adoptée en vertu de cet article :

**WHEREAS** following the public call for tenders for the emission of notes referred to above, the Ministry of Finance received three compliant bids, all based on section 555 of the Cities and Towns Act (RLRQ, Chapter C 19) or Article 1066 of the Quebec Municipal Code (CQLR, chapter C 27.1) and the resolution adopted under this article:

1 FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE INC.

40 900 \$	2,35000 %	2019
42 300 \$	2,60000 %	2020
43 700 \$	2,75000 %	2021
45 200 \$	2,90000 %	2022
87 200 \$	3,15000 %	2023

1 NATIONAL BANK FINANCIAL INC.

\$ 40 900	2.35,000%	2019
\$ 42 300	2.60000%	2020
\$ 43 700	2.75000%	2021
\$ 45 200	2.90000%	2022
\$ 87 200	3.115000%	2023

Prix : 98,12700

Price: 98,12700

Coût réel : 3,54386 %

Real cost: 3.54386%

2 BANQUE ROYALE DU CANADA

40 900 \$	3,76000 %	2019
42 300 \$	3,76000 %	2020
43 700 \$	3,76000 %	2021
45 200 \$	3,76000 %	2022
87 200 \$	3,76000 %	2023

2 ROYAL BANK OF CANADA

\$ 40 900	3.76000%	2019
\$ 42 300	3.76000%	2020
\$ 43 700	3.76000%	2021
\$ 45 200	3.76000%	2022
\$ 87 200	3.76000%	2023

Prix : 100,000

Price: 100,000

Coût réel : 3,76000 %

Real cost: 3.76000%

3 CAISSE DESJARDINS DU LAC MEMPHREMAGOG

40 900 \$	3,86000 %	2019
42 300 \$	3,86000 %	2020
43 700 \$	3,86000 %	2021
45 200 \$	3,86000 %	2022
87 200 \$	3,86000 %	2023

3 CAISSE DESJARDINS DU LAC  
MEMPHREMAGOG

\$ 40 900	3.86000%	2019
\$ 42 300	3.86000%	2020
\$ 43 700	3.86000%	2021
\$ 45 200	3.86000%	2022
\$ 87 200	3.86,000%	2023

Price: 100,000

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

<p style="text-align: center;">Prix : 100,000</p> <p>Coût réel : 3,86000 %</p> <p><b>ATTENDU QUE</b> le résultat du calcul des coûts réels indique que la soumission présentée par la firme FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE INC. est la plus avantageuse;</p> <p>Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Michael Crook; Et résolu unanimement</p> <p><b>QUE</b> le préambule de la présente résolution en fasse partie intégrante comme s'il était ici au long reproduit;</p> <p><b>QUE</b> le Village d'Ayer's Cliff accepte l'offre qui lui est faite de FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE INC. pour son emprunt par billets en date du 11 septembre 2018 au montant de 259 300 \$ effectué en vertu du règlement d'emprunt numéro 2010 15. Ces billets sont émis au prix de 98,12700 \$ pour chaque 100,00 \$, valeur nominale de billets, échéant en série cinq (5) ans;</p> <p><b>QUE</b> les billets, capital et intérêts, soient payables par chèque à l'ordre du détenteur enregistré ou par prélèvements bancaires préautorisés à celui-ci. <i>Adoptée</i></p> <p><b>9.1.2 Loi favorisant le respect de la neutralité religieuse de l'état et visant notamment à encadrer les demandes d'accommodement pour un motif religieux dans certains organismes - Désignation de M. Kimball Smith, Directeur Général, à titre de répondant en matière d'accommodement</b></p> <p><b>RÉS.: 2018-127</b> <i>ATTENDU</i> l'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2018 de la <i>Loi favorisant le respect de la neutralité religieuse de l'état et visant notamment à encadrer les demandes d'accommodement pour un motif religieux dans certains organismes;</i></p> <p><b>ATTENDU QUE</b> cette Loi établit qu'en qualité de plus haute autorité administrative, le conseil municipal doit prendre les moyens nécessaires pour assurer le respect des mesures qui y sont prévues;</p> <p><b>ATTENDU QU'</b>en vertu de l'article 17 de cette même Loi, les membres du conseil doivent désigner, au sein de son personnel, un répondant en matière d'accommodement ayant pour fonction de conseiller les membres du conseil, ainsi que les membres du personnel, en matière d'accommodement et de leur formuler des recommandations ou des avis dans le cadre du traitement des demandes reçues;</p> <p>Pour tous ces motifs, Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Peter McHarg;</p> <p><b>ET RÉSOLU</b> unanimement que le conseil municipal de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désigne M. Kimball Smith, Directeur Général, à titre de répondant en matière d'accommodement. <i>Adoptée</i></p> <p><b>9.1.3 Dépôt – rapport financier sommaire au 31 août 2018</b> Chaque membre de conseil a reçu une copie de l'état des revenus et dépenses en date du 31 août 2018.</p>	<p>Real cost: 3.86000%</p> <p><b>WHEREAS</b> the result of the calculation of actual costs indicates that the bid submitted by NATIONAL BANK FINANCIAL INC. is the most advantageous;</p> <p>It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet; Seconded by Councillor Michael Crook; And resolved unanimously</p> <p><b>THAT</b> the preamble of the present resolution be an integral part;</p> <p><b>THAT</b> the Village of Ayer's Cliff accepts the offer from NATIONAL BANK FINANCIAL INC. for its note loan dated September 11, 2018 for the amount of \$ 259 300 made under Loan By-laws 2010-15. These Notes are issued at a price of \$ 98.12700 for each \$100.00, face value of notes, maturing in five (5) year series;</p> <p><b>THAT</b> the notes, principal and interest, be payable by check payable to the registered holder or by pre-authorized bank debits. <i>Adopted</i></p> <p><b>9.1.2 An Act to promote respect for the religious neutrality of the state and aimed in particular to frame requests for accommodation on religious grounds in selected agencies - Designation of Mr. Kimball Smith, Director General, as Accommodation Respondent:</b></p> <p><b>RES.:2018-127</b> <b>WHEREAS</b> the coming into force on July 1, 2018 of the Act favoring respect for the religious neutrality of the state and aimed in particular at framing the requests for accommodation for religious reasons in some organizations;</p> <p><b>WHEREAS</b> this Act establishes that, as the highest administrative authority, the municipal council must take the necessary means to ensure compliance with the measures provided for therein;</p> <p><b>WHEREAS</b> pursuant to section 17 of the same Act, members of the council must designate, within its personnel, an accommodation respondent whose duties are to advise the members of council, as well as the members of the personnel, in matters of accommodation, and make recommendations or advise them in the processing of requests received;</p> <p><b>FOR THESE REASONS,</b> it is proposed by Councillor Stacey Belknap-Keet; Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p><b>AND RESOLVED</b> unanimously that the Council of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff designates Mr. Kimball Smith, Director General, as Accommodation Respondent. <i>Adopted</i></p> <p><b>9.1.3 Tabling – Summary financial report as of August 31, 2018</b> Each member of Council is provided with a copy of a summary of revenues and expenses as of August 31<sup>st</sup>, 2018.</p> <p><b>9.1.4 Request for funding - Christian Vachon</b></p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

**9.1.4 Demande d'aide financière – Fondation  
Christian Vachon**

**RÉS.: 2018-128**

Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;  
Appuyée par le conseiller Robert Lacoste

**QUE** la municipalité octroie une aide financière de 250 \$ afin de parrainer un enfant du village dans sa réussite scolaire.

*Adoptée*

**9.2 SÉCURITÉ PUBLIQUE**

**9.2.1 Avis de motion - Règlements RU-2018-01 sur les systèmes d'alarme, RU-2018-04 relatif au stationnement et la gestion des voies publiques, RU-2018-03 concernant la sécurité, la paix et l'ordre, RU-2018-02 concernant les nuisances et RU-2018-08 sur le colportage.**

Monsieur le maire Vincent Gérin donne avis que les règlements uniformisés mentionnés ci-dessus seront proposés pour adoption à une réunion subséquente.

**9.3 LOISIRS, CULTURE & BÉNÉVOLES**

**9.3.1 Remboursement des frais de camp d'été  
RÉS. : 2018-129**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;  
Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

**QUE** le remboursement des frais de camp d'été suivant soit autorisé, en vertu de la politique actuellement en vigueur :

- Famille Charron pour 48,75 \$

*Adoptée*

**9.3.2 Demande d'occupation de l'école  
St.-Barthélemy**

**RÉS. : 2018-130**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;  
Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;

**QUE** la Municipalité accepte de parrainer l'activité de karaté organisée par Karaté-auto défense France Carrier, qui se tiendra durant l'année scolaire 2018-2019, à l'École St-Barthélemy et que l'assurance responsabilité de l'entreprise, Karaté-auto défense France Carrier, couvre ses activités, et non celle de la Municipalité.

*Adoptée*

**9.3.3 Contribution - Patinage libre aréna Pat Burns  
saison 2018-2019**

**RÉS. : 2018-131**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;  
Appuyé par le conseiller Michael Crook;

**QUE** la Municipalité octroie une aide financière de 1 120\$ pour la saison 2018-2019 pour 60 heures de patinage.

*Adoptée*

**Foundation**

**RES.: 2018-128**

It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet;  
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

**THAT** the municipality grants financial assistance of \$ 250 to sponsor a child from our village in her / his academic achievements.

*Adopted*

**9.2 PUBLIC SECURITY**

**9.2.1 Notice of motion –By-laws RU-2018-01 regarding alarm systems, RU-2018-04 regarding parking and management of public roads, RU-2018-03 concerning safety, peace and order, RU-2018-02 concerning nuisances and RU-2018-08 regarding solicitation**

Mayor Vincent Gérin gives notice of motion that the abovementioned harmonized by-laws will be presented for adoption at a future meeting.

**9.3 RECREATION, CULTURE & VOLUNTEERS**

**9.3.1 Reimbursement of day camp costs  
RES. : 2018-129**

It is moved by Councillor Peter McHarg;  
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

**THAT** the following reimbursement for day camp costs are authorized, according to the policy in place:

- Charron family for \$48.75

*Adopted*

**9.3.2 Request for occupation of the  
St. Barthélemy school**

**RES. : 2018-130**

It is moved by Councillor Peter McHarg;  
Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;

**THAT** the Municipality agrees to sponsor the karate activity organized by *Karaté-auto défense France Carrier* s which will be held during the 2018-2019 school year at the St-Barthélemy school and that the liability insurance of *Karaté-auto défense France Carrier* cover their activities, and not that of the Municipality.

*Adopted*

**9.3.3 Financial contribution toward free skating at  
the Pat Burns Arena 2018-2019**

**RES.: 2018-131**

It is moved by Councillor Peter McHarg;  
Seconded by Councillor Michael Crook;

**THAT** the Municipality contributes financially an amount of \$ 1 120 for the 2018-2019 season to allow for 60 hours of free skating.

*Adopted*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

**9.4 DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE ET TOURISME**

**9.4.1 Appui du conseil municipal à la demande de financement dans le cadre du Programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphremagog**

**RÉS. : 2018-132**

Il est proposé par le conseiller Michael Crook;  
Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

**QUE** le Conseil appuie la demande de financement dans le cadre du Programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphremagog;

**QUE** la Municipalité confirme sa contribution financière au projet pour un montant de 4 000 \$;

**QUE** la Municipalité confirme que le montant demandé au Programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphremagog est de 4 000 \$;

**QUE** Monsieur Kimball Smith, Directeur Général, soit et est autorisé à signer pour et au nom de la Municipalité tout document pour donner effet à la présente.

*Adoptée*

**9.5 VOIE PUBLIQUE, CIRCULATION**

**9.5.1 Pavage – rue des Hauts-du-Lac**

**RÉS. : 2018-133**

**ATTENDU** la soumission de Pavage Orford Inc. et la recommandation du contremaître;

Il est proposé par le Maire Vincent Gérin;  
Appuyé par le conseiller Stéphane Richard;

**QUE** la municipalité accepte la soumission de Pavage Orford Inc. avec 7 700 pi.ca. de ESG-14, pour un montant de 17 800\$ plus taxes .

*Adoptée*

**9.6 HYGIÈNE DU MILIEU – ENVIRONNEMENT**

**9.6.1** Le conseiller Robert Lacoste mentionne qu'il y aura une conférence gratuite sur la pollution lumineuse le 3 octobre à 19h au Centre communautaire et une conférence gratuite à Vaudreuil-Dorion sur «zéro-déchet» le 24 octobre, départ d'Ayer's Cliff en autobus vers 16h30.

**9.7. URBANISME, LAC, DÉVELOPPEMENT**

**10. AFFAIRES NOUVELLES**

**11. VARIA**

**12. CLÔTURE**

**9.4 ECONOMIC & COMMUNITY DEVELOPMENT & TOURISM**

**9.4.1 Municipal Council support for the funding request under the Cultural Support Program for Municipal Cultural Initiatives of the Memphremagog RCM**

**RES. : 2018-132**

It is moved by Councillor Michael Crook;  
Appuyée par le conseiller Robert Lacoste;

**THAT** the Council supports the request for funding under the Cultural Support Program for Municipal Cultural Initiatives of the Memphremagog RCM;

**THAT** the Municipality confirm its financial contribution to the project for an amount of \$ 4 000;

**THAT** the Municipality confirms that the amount requested from the Cultural Support Program for Municipal Cultural Initiatives of the Memphremagog RCM is \$ 4 000;

**THAT** Mr. Kimball Smith, Director General, be and is authorized to sign for and on behalf of the Municipality any document to give effect to this.

*Adopted*

**9.5 PUBLIC ROADS, TRAFFIC AND SUSTAINABLE MOBILITY**

**9.5.1 Paving – des Hauts-du-Lac Street**

**RES. : 2018-133**

**WHEREAS** the bid from Pavage Orford inc. and the foreman's recommendation;

It is moved by Mayor Vincent Gérin;  
Seconded by Councillor Stéphane Richard;

**THAT** the Municipality accepts the bid from Pavage Orford inc. with 7,700 sq.ft. ESG-14, for the amount of \$ 17 800 plus taxes.

*Adopted*

**9.6 PUBLIC HYGIENE – ENVIRONMENT**

**9.6.1** Councillor Robert Lacoste mentions that there will be a free conference on light pollution on October 3<sup>rd</sup> at 7 p.m. at the Community Center. In addition, there will be free conference in Vaudreuil-Dorion on "Zero-waste" October 24<sup>th</sup>, autobus leaving Ayer's Cliff at 4:30 p.m.

**9.7 PLANNING & LAKE & DEVELOPMENT**

**10. NEW BUSINESS**

**11. VARIA**

**12. CLOSING**

**RES.: 2018-134 Closing**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.  
général

Séance ordinaire du 4 septembre 2018

**RÉS. : 2018-134 Clôture**

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;

**QUE** la réunion soit déclarée close et levée à 19 h 55.

*Adoptée*

**Kimball Smith**  
Directeur général / secrétaire trésorier

It is moved by Councillor Robert Lacoste;

**THAT** the meeting be closed and adjourned at 7:55 pm.

*Adopted*

**Vincent Gérin**  
Maire / Mayor